

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
SESSION DE 1937-1938.	N° 108		ZITTINGSJAAR 1937-1938.
	SÉANCE du 3 Février 1938	VERGADERING van 3 Februari 1938	

PROJET DE LOI

portant revision de la loi du 8 juillet 1936
concernant les congés annuels payés.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

L'application de la loi du 8 juillet 1936, concernant les congés annuels payés, a eu incontestablement les plus heureux effets. Les vacances ouvrières sont devenues une réalité et les décisions des commissions paritaires, prises conformément à l'article 4 de la loi, ont encore appelé au bénéfice des congés payés un nombre considérable de travailleurs qui ne réunissaient pas les conditions normalement prévues par la loi en cause pour obtenir certains congés. C'est ainsi que dans 37 branches industrielles les congés payés ont été rendus définitivement applicables, sans égard au nombre de personnes occupées dans chaque établissement.

Par ailleurs l'arrêté royal du 2 octobre 1937, qui a étendu l'application normale des congés payés aux entreprises occupant de 5 à 9 personnes, a aussi contribué à augmenter sérieusement le nombre des bénéficiaires de cette heureuse réforme sociale.

Toutefois, l'expérience a démontré que, moins il y a de travailleurs qui sont écartés du bénéfice de cette loi, plus il devient nécessaire d'en généraliser l'application, à l'effet de faire disparaître des situations d'infériorité qui se justifient de moins en moins.

Cette généralisation définitive des congés payés paraît devoir se faire de la meilleure façon par la création d'une Caisse Nationale des congés payés qui, par la vente de timbres représentant les cotisations des employeurs, assurera à tous les travailleurs un congé payé annuel directement proportionnel à leur activité dans telle ou telle industrie.

Le moment paraît également opportun d'étendre quelque peu l'importance des congés et de faire de cette augmentation la récompense de la fidélité des membres du personnel à l'entreprise qui les occupe. Le nouveau régime que nous préconisons aurait

WETSONTWERP

houdende herziening der wet van 8 Juli 1936
betreffende de jaarlijkse betaalde verlofdagen.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

De toepassing der wet van 8 Juli 1936, betreffende de jaarlijkse betaalde verlofdagen, heeft ontegensprekelijk de meest gunstige gevolgen gehad. Het verlof der arbeiders is werkelijkheid geworden. Ingevolge de beslissingen, door de paritaire commissies getroffen op grond van artikel 4 der wet, werd het voordeel der betaalde verlofdagen daarenboven verzekerd aan een aanzienlijk aantal arbeiders die zich niet in de bij bedoelde wet voor het bekomen van verlof vereischte voorwaarden bevonden. Aldus werden in 37 bedrijfstakken de betaalde verlofdagen definitief toepasselijk gemaakt zonder inachtneming van het getal der in elke inrichting werkzame personen.

Bovendien heeft het Koninklijk besluit van 2 October 1937, waarbij de betaalde verlofdagen werden toepasselijk gemaakt op ondernemingen waar 5 à 9 personen worden tewerkgesteld, er insgelijks toe bijgedragen om het aantal personen die van deze gelukkige sociale hervorming genieten merkkelijk te vermeerderen.

Uit de ervaring is nochtans gebleken dat hoe minder arbeiders van het voordeel dezer wet verstoken blijven, hoe meer het noodzakelijk wordt er de toepassing van te veralgemeenen ten einde den niet meer te rechtvaardigen toestand der minder begunstigten te verhelpen.

Deze definitieve veralgemeening der betaalde verlofdagen blijkt best te kunnen worden verwezenlijkt door het tot stand brengen van een Nationale Kas voor betaalde verlofdagen, die, door het verkoopen van zegels voor het afbetalen der werkgeversbijdragen, aan al de arbeiders jaarlijkse betaalde verlofdagen zal verzekeren naar verhouding tot den in één of ander bedrijf verrichten arbeid.

Ook schijnt het oogenblik gunstig om de verloftermijnen enigszins te verlengen en om deze verlenging te laten gelden als een belooning voor de getrouwheid der arbeiders aan de onderneming waar ze werkzaam zijn. Bij de nieuwe regeling die wordt

donc pour effet d'assurer six jours de congé payé par an à tous les travailleurs occupés tous les jours ouvrables dans une entreprise quelconque. Mais des jours de congé supplémentaires seraient prévus en faveur des personnes travaillant depuis plus de 5, 8 ou 10 ans chez le même employeur.

D'autre part, il est superflu de souligner le grand bienfait d'un congé prolongé en faveur des adolescents déjà occupés au travail, mais dont la formation physique est encore en plein développement. C'est la raison pour laquelle le projet prévoit que les membres du personnel des entreprises assujetties auraient droit à un congé double de celui des travailleurs ordinaires, jusqu'à ce qu'ils aient atteint l'âge de 18 ans au plus.

Le présent projet laisse au pouvoir exécutif le soin d'assurer, par arrêté royal, le fonctionnement normal de la Caisse Nationale des congés payés dont la gestion sera confiée à la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite et dont les statuts seront également déterminés par arrêté royal.

Le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale,

A. DELATTRE

PROJET DE LOI

LÉOPOLD III, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale présentera, en Notre nom, aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article unique.

Les dispositions de la loi du 8 juillet 1936 concernant les congés annuels payés, sont modifiées et complétées comme suit :

Art. 2. — Les membres du personnel occupés dans les entreprises et établissements visés à l'article précédent, ont droit, après un an de service, à un congé annuel payé d'une durée de six jours au moins.

Le travailleur aura, en outre, droit à 1, 2 ou 3 jours de congé supplémentaires suivant qu'il est resté au service de la même entreprise depuis plus de 5, 8 ou 10 ans.

voorgesteld wordt dan ook aan alle arbeiders die op alle werkdagen in een of andere onderneming werkzaam zijn, jaarlijks zes betaalde verlofdagen verzekerd, maar bijkomende verlofdagen worden voorzien ten voordeele van hen die sedert meer dan 5, 8 of 10 jaar bij denzelfden werkgever arbeiden.

Anderzijds is het overbodig den nadruk te leggen op het voordeel geboden door het verleen van een meer langdurig verlof aan de jonge lieden die reeds werkzaam zijn maar wier lichamelijke ontwikkeling zich nog volop voortzet. Om deze reden wordt in het ontwerp voorzien dat de leden van het personeel der aan de wet onderworpen ondernemingen tot hun 18 jaar recht hebben op een verlof waarvan de duur het dubbel bedraagt van de verloftermijnen der andere arbeiders.

Bij dit ontwerp wordt aan de uitvoerende macht de zorg overgelaten om bij Koninklijk besluit de werkwijze te bepalen van de Nationale Kas voor betaalde verlofdagen, waarvan het beheer zal worden toevertrouwd aan de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas en waarvan de statuten insgelijks bij Koninklijk besluit zullen worden vastgesteld.

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,

A. DELATTRE

WETSONTWERP

LÉOPOLD III, KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onzen Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,

WIJ HERBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg zal, in Onzen naam, bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp indienen, waarvan den inhoud volgt :

Eenig artikel.

De beschikkingen der wet van 8 Juli 1936, betreffende de jaarlijksche betaalde verlofdagen, worden gewijzigd en aangevuld als volgt :

Art. 2. — De leden van het personeel in de bij voorgaand artikel bedoelde ondernemingen en inrichtingen werkzaam, hebben, na één jaar dienst, recht op een jaarlijksch betaald verlof van minstens zes dagen.

De arbeider heeft, bovendien, recht op 1, 2 of 3 bijkomende verlofdagen naar gelang dat hij gedurende meer dan 5, 8 of 10 jaar in dezelfde onderneming is in dienst gebleven.

La durée du congé prévu au premier alinéa du présent article doit être doublée en faveur des membres du personnel âgés de moins de 18 ans accomplis au jour de l'acquisition du droit au congé.

Les modalités d'application des congés seront déterminées par arrêté royal.

Art. 4. — Le Roi peut, sur la proposition des Ministres réunis en Conseil, rendre obligatoires pour les intéressés, les décisions admises par les commissions paritaires et comportant soit des congés plus importants que ceux prévus à l'article 2 avec cotisations proportionnelles, soit une répartition autre que celle qui serait arrêtée en vertu des articles 2 et 3, soit la détermination de l'exercice social de base, des périodes ou des dates de congé.

Le maintien des caisses de congé spéciales à des industries déterminées est toutefois autorisé. Les décisions portant création de nouvelles caisses spéciales ne seront plus susceptibles d'être entérinées par arrêté royal à dater de la mise en vigueur de la présente loi.

Le Roi peut aussi, sur la proposition des Ministres réunis en Conseil, rendre obligatoires les accords intervenus dans les commissions paritaires, relatifs à l'application des dispositions de la présente loi à des branches de production et à des séries d'entreprises non assujetties en vertu de l'article premier.

Art. 5. — L'intéressé recevra pour toute la durée de son congé sa rémunération habituelle par l'intermédiaire de la Caisse Nationale des congés payés, instituée par la présente loi.

La rémunération du congé sera constituée au moyen de timbres de vacances qui, à chaque paiement du salaire ou du moins une fois par mois, seront apposés sur la carte de vacances qui devra être établie par le premier employeur au nom de chaque travailleur intéressé.

La valeur des timbres à apposer comportera 2 ½ % du salaire, qui sera arrondi à cet effet à la centaine ou à la demi-centaine de francs.

Les autres modalités d'application du présent article seront déterminées par arrêté royal.

Un arrêté royal pourra également adapter la cotisation de 2 ½ %, définie ci-dessus, dans la stricte mesure nécessaire à la couverture des charges résultant de l'octroi des congés prévus par l'article 2.

Art. 10. — Les chefs d'entreprise, patrons, directeurs, gérants ou préposés qui n'auront pas accordé aux travailleurs les congés auxquels ils ont droit en vertu des dispositions de la présente loi et des arrêtés pris en exécution de celle-ci, ou qui auront omis de payer les cotisations y afférentes, seront punis d'une

De duur van het bij alinea één van dit artikel voorgeschreven verlof moet worden verdubbeld wat de leden van het personeel betreft die minder dan 18 jaar oud zijn op den dag waarop zij het recht op verlof verkrijgen.

De toepassingsmodaliteiten betreffende de verlofdagen worden bij Koninklijk besluit bepaald.

Art. 4. — De Koning mag, op de voordracht van de in Raad vergaderde Ministers, voor de belanghebbenden de beslissingen verplichtend maken door de paritaire commissies getroffen en waarbij worden aangenomen 't zij meer belangrijke verloftermijnen dan deze voorzien onder artikel 2 met evenredige bijdragen, 't zij een andere verdeling dan deze die krachtens de artikelen 2 en 3 werd vastgesteld, 't zij de bepaling van het tot basis genomen maatschappelijk jaar, van de periode of de data van het verlof.

De speciale verlofkassen, eigen aan bepaalde bedrijven, mogen niettemin worden behouden. Van den datum af van het in voege treden dezer wet mogen de beslissingen betreffende het tot stand brengen van nieuwe speciale kassen niet meer bij koninklijk besluit worden bekrachtigd.

De Koning mag eveneens, op de voordracht van de in Raad vergaderde Ministers, de overeenkomsten verplichtend maken, gesloten in de paritaire commissies betreffende de toepassing van de bepalingen dezer wet op productietakken en aan reeksen van ondernemingen wegens artikel 1 aan deze wet niet onderworpen.

Art. 5. — Tijdens den ganschen duur van het verlof zal de belanghebbende zijn gewone bezoldiging ontvangen door tussenkomst van de bij deze wet tot stand gebrachte Nationale Kas voor betaalde verlofdagen.

De verlofbezoldiging zal worden gevestigd door middel van verlofzegels die bij elke betaling van loon of minstens éénmaal per maand dienen te worden aangebracht op de verlofkaart, die op naam van ieder betrokken arbeider door den eersten werkgever moet worden opgesteld.

De waarde der aan te brengen zegels dient 2 1/2 t. h. te bedragen van het loon dat te dien einde tot honderd- of vijftigtallen frank wordt afgerond.

De andere modaliteiten van toepassing van dit artikel worden bepaald bij koninklijk besluit.

Eveneens mag bij koninklijk besluit bovenbepaalde bijdrage van 2 ½ t. h. worden aangepast voor zooverre dit strikt noodzakelijk is voor het dekken van de lasten medegebracht door het verleen van de bij artikel 2 voorziene verlofdagen.

Art. 10. — De bedrijfshoofden, werkgevers, directeurs, zaakvoerders of aangestelden die aan de arbeiders de verlofdagen, waarop zij krachtens de bepalingen van deze wet en van de ter uitvoering daarvan genomen besluiten recht hebben, niet toestaan of die verwaarloozen de daarvoor verschuldigde bijdragen

amende de 100 à 300 francs ou d'un emprisonnement de huit jours à un mois.

L'amende sera appliquée autant de fois qu'il y aura eu de travailleurs qui n'auront pas obtenu le congé auquel ils ont droit ou pour lesquels les cotisations n'auront pas été payées, sans que toutefois la somme des amendes puisse excéder 2,000 francs.

Art. 16. — Il est institué une Caisse Nationale des congés payés, dont les statuts seront déterminés par arrêté royal.

Cette caisse, qui jouira de la personnalité civile, sera gérée par la Caisse générale d'Epargne et de Retraite.

Donné à Bruxelles, le 3 février 1938.

te betalen, worden gestraft met een geldboete van 100 tot 300 frank of met een gevangenisstraf van acht dagen tot één maand.

De boete wordt zoo dikwijls toegepast als er arbeiders zijn die het verlof, waarop ze recht hebben, niet bekomen of waarvoor de bijdragen niet worden betaald, zonder dat nochtans de geldboeten 2,000 frank mogen overschrijden.

Art. 16. — Er wordt een Nationale Kas voor betaalde verlofdagen tot stand gebracht, waarvan de statuten bij koninklijk besluit zullen worden bepaald.

Deze kas, die rechtspersoonlijkheid bezit, wordt door de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas beheerd.

Gegeven te Brussel, den 3^e Februari 1938.

LEOPOLD.

PAR LE ROI :

Le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale,

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,

A. DELATTRE

SESSION 1937-1938.		I	ZITTINGSJAAR 1937-1938.
Projet, N° 108.	Séance du 2 mars 1938.	Vergadering van 2 Maart 1938.	Ontwerp, Nr 108.
PROJET DE LOI portant revision de la loi du 8 juillet 1936 concernant les congés annuels payés.		WETSONTWERP houdende herziening der wet van 8 Juli 1936 betreffende de jaarlijksche betaalde verlofdagen.	
<u>AMENDEMENTS</u> présentés par <u>M. GAILLY</u> .		<u>AMENDEMENTEN</u> door den <u>H. GAILLY</u> voorgesteld.	
<u>ARTICLE PREMIER.</u> (De la Loi)		<u>EERSTE ARTIKEL.</u> (Van de Wet)	
Est assujetti à la présente loi quiconque, aux termes de la loi du 4 août 1930 portant généralisation des allocations familiales, modifiée par l'arrêté N° 290 du 30 mars 1936, accupe au travail une ou plusieurs personnes, sans distinction de travail ni de sexe.		Is aan deze wet onderworpen, al wie -naar luid van de wet van 4 Augustus 1930 tot veralgemeening van de kindertoeslagen, gewijzigd bij Koninklijk besluit Nr 290 van 30 Maart 1936- een of meer personen aan den arbeid bezigt, onaan gezien den aard van den arbeid noch de kunne.	
Est également assujetti à la présente loi, quiconque a à son service un ou des domestiques ou gens de maison.		Is insgelijks aan deze wet onderworpen, al wie een of meer dienstboden of huisbedienden in zijn dienst heeft.	
Bénéficie de la présente loi, quiconque est occupé au travail aux termes de la loi du 4 août 1930 portant généralisation des allocations familiales, modifiée par l'arrêté royal N° 290 du 30 mars 1936.		Kan de voordeelen van deze wet genieten, al wie aan den arbeid is gebezigd, naar luid van de wet van 4 Augustus 1930 tot veralgemeening van de kindertoeslagen, gewijzigd bij Koninklijk besluit Nr 290 van 30 Maart 1936.	
Bénéficient également de la présente loi, les domestiques et les gens de maison.		Genieten insgelijks de voordeelen van deze wet, de dienstboden en de huisbedienden.	
<u>ART. 2.</u>		<u>ART. 2.</u>	
I.SUPPRIMER DANS LE CORPS DU 1er ALINEA, LE TEXTE : "Après 1 an de service".		I.IN DE 1ste ALINEA, DE WOORDEN : "na één jaar dienst" SCHRAPPEN.	
II.LIBELLER COMME SUIV LE SECOND ALINEA :		II.DE TWEEDE ALINEA DOEN LUIDEN ALS VOLGT :	
Le travailleur aura, en outre, droit à 1, 2, 3 ou 4 jours de congé supplémentaires, suivant qu'il est resté au service de la même entreprise depuis plus de 5, 8, 10 ou 12 ans.		De arbeider heeft, bovendien, recht op 1, 2 3 of 4 bijkomende verlofdagen, naar gelang dat hij gedurende meer dan 5, 8, 10 of 12 jaar in dezelfde onderneming is in dienst gebleven.	
<u>ART. 4.</u>		<u>ART. 4.</u>	
REEMPLACER L'ALINEA 2 DE L'ARTICLE 4 PAR :		DE 2de ALINEA VAN ARTIKEL 4 VERVANGEN DOOR :	
<u>Des dispositions plus favorables peuvent être assurées par Caisse de compensation à l'exclusion des cotisations et avantages de la présente loi.</u>		<u>Meer gunstige bepalingen mogen bij verrekenkas worden verzekerd, met uitsluiting van de bijdragen en voordeelen van onderhavige wet.</u>	

(6)

ART. 5.MODIFIER L'ARTICLE 5 COMME SUIV :
:I.-INTERCALER ENTRE LES ALINEAS 2 ET 3 LE
TEXTE CI-APRES :

En ce qui concerne le personnel payé au pourboire et pour lequel les Offices de Placement et de chômage admettent un minimum de salaire, c'est ce minimum qui servira de base pour les versements patronaux "Congés payés" en vue de l'indemnité congé.

II.-INTERCALER ENTRE LES ALINEAS 3 ET 4, LE
TEXTE CI-APRES :

Le paiement de la cotisation patronale est garanti par un privilège qui prend rang immédiatement, sous le N° 4quater, après le N° 4ter de l'article 19 de la loi du 16 décembre 1851 sur les privilèges et hypothèques.

ART. 5.

ARTIKEL 5 WORDT GEWIJZIGD ALS VOLGT :

I.-TUSSCHEN DE 2de EN DE 3de ALINEAS, DEN
VOLGENDENTEKST INLASSCHEN :

Wat het met drinkgeld betaald personeel betreft, voor hetwelk door den Dienst voor Werkloosheidsverzekering en Arbeidsbemiddeling een minimum van salaris wordt aangenomen, is het dat minimum hetwelk als grondslag wordt genomen voor de werkgeversbijdragen "Betaalde verlofdagen", met het oog op de verlofvergoeding.

II.-TUSSCHEN DE 3de EN DE 4de ALINEAS, DEN
VOLGENDENTEKST INLASSCHEN :

De betaling van de werkgeversbijdrage wordt gewaarborgd door een voorrecht dat rang neemt onmiddellijk onder Nr 4quater, na Nr 4ter van artikel 19 der wet van 16 December 1851 op de voorrechten en hypotheeken.

A: GAILLY.

(8)

SESSION 1937-1938.	II	ZITTINGSJAAR 1937-1938.
Projet, N° 108.	Séance du 3 mars 1938.	Vergadering van 3 Maart 1938.
		Ontwerp, Nr 108.

WETSONTWERP houdende herziening der wet van 8 Juli 1936 betreffende de jaarlijksche betaalde verlofdagen.

PROJET DE LOI portant revision de la loi du 8 juillet 1936 concernant les congés annuels payés.

AMENDEMENTEN voorgesteld door den H. HEYMAN.

AMENDEMENTS présentés par M. HEYMAN.

ERSTE ARTIKEL.

ARTICLE PREMIER.

DE VOORLAATSTE ALINEA DOEN LUIDEN ALS VOLGT:

L'AVANT DERNIER ALINEA SERA REDIGE COMME SUIVANT :

Zijn uitgezonderd, de ondernemingen en inrichtingen waar enkel de leden van het gezin onder het gezag, hetzij van den vader, hetzij van de moeder, hetzij van den voogd arbeiden.

Sont exceptés, les entreprises et les établissements où ne sont occupés que les membres de la famille sous l'autorité soit du père ou de la mère, soit du tuteur.

DE LAATSTE ALINEA WORDT GESCHRAPT.

LE DERNIER ALINEA SERA SUPPRIME.

ART. 2.

ART. 2.

DE LAATSTE TWEE ALINEA'S VAN DEN VOORGESTELDEN TEKST WORDEN DOOR DE VOLGENDE BEPALINGEN VERVANGEN :

LES DEUX DERNIERS ALINEAS DU NOUVEAU TEXTE SERONT REMPLACES PAR LES DISPOSITIONS SUIVANTES :

De duur van het bij alinea 1 van dit artikel voorgeschreven verlof moet worden verdubbeld ten voordeele van de leden van het personeel die minder dan 18 jaar oud zijn, op den dag waarop zij het recht op verlof verkrijgen.

La durée du congé prévu au premier alinéa du présent article doit être doublée en faveur des membres du personnel âgés de moins de 18 ans accomplis, au jour de l'acquisition du droit au congé.

De jongelingen geroepen tot den militairen dienst, genieten één dag betaald verlof te nemen vóór de indiensttreding, voor 25 dagen werkelijken arbeid geleverd na den dag waarop zij het recht op het laatste betaald verlof verworven hebben.

Les jeunes gens appelés au service militaire jouiront d'un jour de congé payé, à prendre avant l'entrée au service, par 25 jours de travail effectif fourni après la date à laquelle ils ont acquis le droit au dernier congé payé.

De toepassingsmodaliteiten betreffende de verlofdagen worden bij Koninklijk besluit bepaald.

Les modalités d'application des congés seront déterminées par arrêté royal.

ART. 4.

ART. 4.

ALINEA 2 VAN DEN VOORGESTELDEN TEKST WORDT VERVANGEN DOOR HET VOLGENDE :

L'ALINEA 2 DU NOUVEAU TEXTE EST A REMPLACER PAR LE TEXTE SUIVANT :

Het inrichten van bijzondere verlofkassen, eigen aan bepaalde bedrijven, mag bij Koninklijk besluit worden bekrachtigd.

La création de caisses de congé spéciales, à des industries déterminées, peut être entérinée par arrêté royal.

(10)

ART. 5.

DIT ARTIKEL VERVANGEN DOOR DEN VOLGENDEN
TEKST :

Tijdens den ganschen duur van het verlof, zal de belanghebbende zijne gewone bezoldiging ontvangen door tusschenkomst van de postbureelen.

De verlofbezoldiging zal worden gevestigd door middel van verlofzegels die bij elke betaling van loon of minstens een maal per maand dienen te worden aangebracht op de verlofkaart, die op naam van ieder betrokken arbeider door den eersten werkgever moet worden opgesteld.

De hoogerbedoelde zegels worden vervaardigd door de zorgen van het postbeheer. Dit laatste mag ze echter slechts verkoopen aan de beroepskassen waarvan de instelling krachtens het vorig artikel bij Koninklijk besluit moet worden bekrachtigd, en aan de hulpkas van den Staat. Bij deze laatste kas moeten alle werkgevers aansluiten voor dewelke geen beroepkas bestaat.

De werkgevers moeten zich wenden tot de kas bij dewelke zij aangesloten zijn om de verlofzegels te bekomen die zij noodig hebben.

De waarde der aan te brengen zegels zal door de paritaire commissie worden vastgesteld, na goedkeuring bij Koninklijk besluit; zij mag niet minder bedragen dan $2 \frac{1}{2} \%$ van het loon.

De andere modaliteiten van toepassing van dit artikel worden bepaald bij Koninklijk besluit.

Eveneens mag bij Koninklijk besluit bovenbepaalde minimum-bijdrage worden aangepast, voor zoover dit strikt noodzakelijk is voor het dekken van de lasten veroorzaakt door het verleenen van de bij artikel 2 voorziene verlofdagen.

ART. 16.

DE EERSTE ALINEA VAN DIT ARTIKEL VAN HET
ONTWERP TE WIJZIGEN ALS VOLGT :

Er wordt een hulpkas van den Staat voor betaalde verlofdagen tot stand gebracht, waarvan de statuten bij Koninklijk besluit worden bepaald.

ART. 5.

REPLACER CET ARTICLE PAR LE TEXTE SUIVANT :

L'intéressé recevra, pour toute la durée de son congé, sa rémunération habituelle par l'intermédiaire des bureaux de poste.

La rémunération du congé sera constituée au moyen de timbres de vacances qui, à chaque paiement du salaire ou du moins une fois par mois, seront apposés sur la carte de vacances qui devra être établie par le premier employeur au nom de chaque travailleur intéressé.

Les timbres en question seront confectionnés par le soin de l'administration des postes. Celle-ci toutefois ne pourra les vendre qu'aux caisses professionnelles dont la création a été entérinée par arrêté royal en vertu de l'article précédent et à la caisse auxiliaire de l'Etat. A cette dernière caisse seront affiliés tous les employeurs pour lesquels n'existe pas de caisse professionnelle.

Les employeurs devront s'adresser à la caisse à laquelle ils sont affiliés pour obtenir les timbres dont ils auront besoin.

La valeur des timbres à apposer sera fixée par décision de la commission paritaire, moyennant approbation par arrêté royal; elle ne pourra pas être inférieure à $2 \frac{1}{2} \%$ du salaire.

Les autres modalités d'application du présent article seront déterminées par arrêté royal.

Un arrêté royal pourra également adapter le minimum de cotisation, défini ci-dessus, dans la stricte mesure nécessaire à la couverture des charges résultant de l'octroi des congés prévus par l'article 2.

ART. 16.

LE PREMIER ALINEA DE CET ARTICLE DU PROJET
SERA MODIFIÉ COMME SUIT :

Il est institué une caisse auxiliaire des congés payés, dont les statuts seront déterminés par arrêté royal.

(12)

SESSION 1937-1938.		III	ZITTINGSJAAR 1937-1938.
Projet, N° 108.	Séance du 3 mars 1938.	Vergadering van 3 Maart 1938.	Ontwerp, Nr 108.
PROJET DE LOI portant revision de la loi du 8 juillet 1936 concernant les congés annuels payés.		WETSONTWERP houdende herziening der wet van 8 Juli 1936 betreffende de jaarlijksche betaalde verlofdagen.	
<u>AMENDEMENTS</u> présentés par <u>M. GLINEUR</u> .		<u>AMENDEMENTEN</u> door den <u>H. GLINEUR</u> voorgesteld.	
<u>ART. 2 (du projet).</u>		<u>ART. 2 (van het ontwerp).</u>	
Toute personne ayant loué ses services a droit à un congé payé, dont la durée sera proportionnelle au temps de service, à raison d'un demi jour ouvrable par mois de service, les fractions de mois n'entrant pas en ligne de compte.		Al wie zijn diensten heeft verhuurd, heeft recht op een betaald verlof waarvan de duur evenredig moet zijn met den diensttijd, naar rato van een halven werkdag per maand dienst, de breuken van maand niet medegerekend.	
Les bénéficiaires ont droit annuellement à un jour de congé supplémentaire après deux années de service, à deux jours après quatre années de service et ainsi de suite, à raison d'un jour supplémentaire par période biennale de service.		De begunstigden hebben jaarlijks recht op een extra-verlofdag, na twee jaar dienst; op twee dagen, na vier jaar dienst, en zoo voort, naar rato van een extra-dag per tweejarige dienstperiode.	
En outre, les bénéficiaires ont droit à six jours de congé payé immédiatement avant et à 6 jours de congé payé immédiatement après l'accomplissement de leur service militaire.		Bovendien, hebben de begunstigden recht op zes dagen betaald verlof, onmiddellijk vóór en, op 6 dagen betaald verlof, onmiddellijk na hun militairen dienst.	
Pour toute personne, si elle est âgée de moins de 16 ans révolus, la durée du congé sera proportionnelle au temps de service à raison de 1 $\frac{1}{2}$ jour ouvrable par mois civil de service, d'un jour ouvrable si elle est âgée de moins de 18 ans.		Voor al wie ten minste volle 16 jaar oud is, zal de verlofduur in verhouding zijn tot den diensttijd, naar rato van 1 $\frac{1}{2}$ werkdag per kalenderdienstmaand, van 1 werkdag, indien de begunstigde ten minste 18 jaar oud is.	
La loi s'applique au personnel des administrations et des services publics.		De wet is van toepassing op het personeel der openbare diensten.	
<u>ARTICLE PREMIER</u> (A.R. du 14 août 1936).		<u>EERSTE ARTIKEL</u> (K.B. van 14 Augustus 1936).	
AJOUTER AU 2° :		NA 2°, HET VOLGENDE TOEVOEGEN :	
...ainsi qu'en cas de grève, de lock-out ou de rappel sous les armes.		...alsmede in geval van werkstaking, van lock-out of van terugroeping onder de wapens.	
<u>ART. 5 (du projet).</u>		<u>ART. 5. (van het ontwerp).</u>	
1.-MODIFIER LE CHIFFRE DE 2 $\frac{1}{2}$ % DE LA VALEUR DES TIMBRES PAR : 3 $\frac{1}{2}$ %.		1.-HET CIJFER VAN 2 $\frac{1}{2}$ t.h. VAN DE WAARDE DER ZEGELS, WIJZIGEN IN : 3 $\frac{1}{2}$ t.h.	
2.-AJOUTER APRES LE PREMIER § :		2.-NA DE EERSTE §, TOEVOEGEN :	
Sous quelque régime qu'elle soit mariée, la femme peut, sans le concours et à l'exclusion de son mari, toucher son pécule de vacances.		Om 't even onder welk stelsel zij gehuwd is, kan de vrouw, zonder de medewerking en bij uitsluiting van den man, haar vacatiespaargeld optrekken.	
		H. GLINEUR.	

(4)

SESSION 1937-1938.		TV	ZITTINGSJAAR 1937-1938.
Projet, N° 108. Amend., I, II et III.	Séance du 8 mars 1938.	Vergadering van 8 Maart 1938.	Ontwerp, Nr 108. Amend., I, II en III.

WETSONTWERP houdende herziening der wet van 8 Juli 1936 betreffende de jaarlijksche betaalde verlofdagen.

1.-AMENDEMENTEN door den H. VAES voorgesteld.

ART. 2.

TWEDE ALINEA : DE WOORDEN : "in dezelfde onderneming"
VERVANGEN DOOR : in hetzelfde bedrijf.

ART. 5.

DIT ARTIKEL VERVANGEN DOOR DEN VOLGENDE TEKST :

De gewone verlofbezoldiging zal belanghebbende vóór den aanvang ontvangen, door tusschenkomst der verlofkas van het bedrijf waar in hij op dat oogenblik werkzaam is.

De verlofbezoldiging zal worden gevestigd door middel van verlofzegels, die na verloop van elke maand -zoo tusschentijdige dienstverbreking- bij de laatste betaling van loon, op de verlofkaart dienen te worden aangebracht.

Deze verlofkaart zal op naam van ieder betrokken arbeider door den eersten werkgever worden verstrekt.

De hoogerbedoelde zegels worden vervaardigd door de zorgen van het Postbeheer. Dit laatste mag ze echter slechts verkoopen aan de bedrijfskassen waarvan de instelling door Koninklijk besluit werd bekrachtigd.

De werkgevers moeten zich wenden tot de verlofkas van hun bedrijf, -bij ontstentenis- tot de hulpkas van den Staat, om de verlofzegels te bekomen die zij noodig hebben.

De waarde der zegels aan te brengen tot het verwerpen van 6 betaalde verlofdagen na 1 jaar dienst, en de bijdragen vereischt tot het dekken der bestuurskosten en der overige verlofdagen door art. 2 voorzien, zal per bedrijf, na raadpleging der Paritaire commissies, door Koninklijk besluit worden bepaald.

ART. 10.

ALINEA LUIDEND ALS VOLGT TOE TE VOEGEN :

Wat betreft de betaalde verlofdagen, mag tegen de uitspraken van de werkrechtscraden, en der vrederechters beroep worden ingesteld vanaf 100 frank.

PROJET DE LOI portant revision de la loi du 8 juillet 1936 concernant les congés annuels payés.

1.-AMENDEMENTS présentés par M. VAES.

ART. 2.

REPLACER, DANS LE DEUXIEME ALINEA DE CET ARTICLE LES MOTS : "de la même entreprise"
PAR : de la même exploitation.

ART. 5.

REPLACER CET ARTICLE PAR LE TEXTE SUIVANT :

L'intéressé recevra la rémunération ordinaire du congé, avant le début de celui-ci, à l'intervention de la caisse des congés de l'exploitation dans laquelle il est occupé à ce moment.

La rémunération du congé sera constituée au moyen timbres de vacances qui devront être apposés sur la carte de vacances, à l'expiration de chaque mois -ou à la résiliation intermédiaire de service- lors du dernier règlement.

Cette carte de vacances devra être établie par le premier employeur au nom de chaque travailleur intéressé.

Les timbres susvisés seront fabriqués par les soins de l'administration postale. Celle-ci ne pourra les vendre qu'aux caisses professionnelles dont la constitution a été homologuée par arrêté royal.

Les employeurs devront s'adresser à la caisse de vacances de leur exploitation et à défaut d'une telle caisse, à la caisse auxiliaire de l'Etat, afin d'obtenir des timbres de vacances dont ils ont besoin.

La valeur des timbres à apposer pour l'obtention de six jours de congé payés, après un an de service, et les cotisations exigées pour couvrir les frais d'administration, et des autres jours de congé prévus par l'article 2, sera fixée par arrêté royal, pour chaque exploitation et après consultation des Commissions paritaires.

ART. 10.

AJOUTER UN ALINEA CONÇU COMME SUIT :

En ce qui concerne les jours de congé payés, appel pourra être introduit contre les décisions des conseils de prud'hommes et des juges de paix, à partir de 100 francs.

(16)

ART. 16.

TE DOEN LUIDEN ALS VOLGT :

Er wordt eene hulpkas van den Staat voor betaalde verlofdagen tot stand gebracht, waarbij ambtshalve- en uitsluitelijk zullen worden aangesloten, de werkgevers in wier bedrijf geen verlofkas bestaat. De statuten dezer kas, alsmede de voor haar aangeslotenen geldende bijdragen, worden bij Koninklijk besluit bepaald.

P. VAES.

ART. 16.

REDIGER CET ARTICLE COMME SUIT :

Il est institué une caisse auxiliaire nationale des congés payés, à laquelle seront affiliés d'office et exclusivement, les employeurs ne possédant pas de caisse de vacances dans leur exploitation. Les statuts de cette caisse ainsi que les cotisations fixées pour ses affiliés, seront déterminés par arrêté royal.

2.-AMENDEMENTS présentés par M. DUCHESNE.

1. SUPPRIMER DE L'ARTICLE PREMIER DE LA LOI (avant-dernier alinéa) LES MOTS :

.....de même que les entreprises et les établissements occupant moins de 10 personnes.

SUPPRIMER DE L'ARTICLE PREMIER DE LA LOI TOUT LE DERNIER ALINEA.

2. ARTICLE 2 DU PROJET :

REMPLACER LES 1^{er} ET 2^e ALINEAS PAR CE QUI SUIT :

ART. 2.

Les membres du personnel occupés dans les entreprises et établissements visés à l'article précédent, ont droit, après un an de service à un congé payé d'une durée de : sept jours en 1938; huit jours en 1939; neuf jours en 1940.

ARTICLE NOUVEAU.

Le droit au congé reste acquis aux chômeurs involontaires liés à une entreprise par le contrat d'emploi.

A. DUCHESNE.

2.-AMENDEMENTEN d. den H. DUCHESNE voorgesteld.

1. IN HET EERSTE ARTIKEL VAN DE WET (voorlaatste alinea), DE WOORDEN SCHRAPPEN :

.....evenals de ondernemingen en de inrichtingen welke minstens 10 personen bezigen.

DE LAATSTE ALINEA VAN HET EERSTE ARTIKEL DER WET SCHRAPPEN.

2. ARTIKEL 2 VAN HET ONTWERP :

DE EERSTE EN DE TWEDE ALINEA VERVANGEN DOOR HETGEEN VOLGT :

ART. 2.

De leden van het personeel in de bij voorgaand artikel bedoelde ondernemingen en inrichtingen, hebben, na één jaar dienst, recht op een betaald verlof van een duur van : zeven dagen, in 1938; acht dagen, in 1939; negen dagen, in 1940.

NIEUW ARTIKEL.

Het recht op verlof blijft verworven aan de onvrijwillige werklozen die, door de bedien-arbeidsovereenkomst aan een onderneming zijn verbonden.

(18)

3.-AMENDEMENTEN VOORGESTELD DOOR DEN HEER
DECONINCK.

EERSTE ARTIKEL.

DE OPSOMMING DER ONDERNEMINGEN EN INRICHTINGEN AANVULLEN ALS VOLGT :

19° De thuisarbeid;

20° De landbouwondernemingen en -inrichtingen.

ART. 2.

DE EERSTE ALINEA DOEN LUIDEN ALS VOLGT :

De leden van het personeel in de bij voorgaand artikel bedoelde ondernemingen en inrichtingen werkzaam, hebben, na een jaar dienst, recht op een jaarlijksch betaald verlof van minstens zes dagen, vergoed op de basis van een normaal gewonnen loon. Dit verlof, dat niet gesplitst mag worden, wordt verleend tusschen 1 April en 30 September.

ART. 6.

DIT ARTIKEL WORDT AANGEVULD ALS VOLGT :

De arbeider die aan het recht van verlof verzaakt wordt gestraft met een boete vertegenwoordigend de voorziene bezoldiging van het verworven verlof.

3.-AMENDEMENTS PRESENTES PAR M. DECONINCK.

ARTICLE PREMIER.

COMPLETER L'ENUMERATION DES ENTREPRISES ET ETABLISSEMENTS COMME SUIVIT :

19° Le travail à domicile;

20° Les entreprises et établissements agricoles.

ART. 2.

REDIGER LE PREMIER ALINEA COMME SUIVIT :

Les membres du personnel occupés dans les entreprises et établissements visés à l'article précédent, ont droit, après un an de service, à un congé annuel payé d'une durée de six jours au moins, rémunéré sur la base d'un salaire gagné normalement. Ce congé, qui reste indivisible, sera accordé entre le 1 avril et le 30 septembre.

ART. 6.

COMPLETER CET ARTICLE COMME SUIVIT :

Le travailleur qui renonce au droit de congé, sera puni d'une amende représentant la rémunération prévue du congé acquis.

J. DECONINCK.

(20)

SESSION 1937-1938.		V	ZITTINGSJAAR 1937-1938.
Projet, N° 108. Amend., I à IV.	Séance du 16 mars 1938.	Vergadering van 16 Maart 1938.	Ontwerp, Nr 108. Amend., I tot IV.
PROJET DE LOI portant revision de la loi du 8 juillet 1936 concernant les congés an- nuels payés.		WETSONTWERP houdende herziening der wet van 8 Juli 1936 betreffende de jaarlijksche betaalde verlofdagen.	
<u>AMENDEMENTS</u> présentés par <u>Me BLUME-GREGOIRE.</u>		<u>AMENDEMENTEN</u> door <u>Mw BLUME-GREGOIRE</u> voorgesteld.	
<u>ART. 2.</u>		<u>ART. 2.</u>	
REDIGER CET ARTICLE COMME SUIIT :		DIT ARTIKEL STELLEN ALS VOLGT :	
Les membres du personnel occupés, <u>les tra- vailleurs à domicile considérés en vertu de la loi sur le travail à domicile comme des salariés et assujettis aux lois sociales, y compris dans et pour</u> les entreprises et éta- blissements visés à l'article précédent, ont droit, après un an de service, à un congé annuel payé d'une durée de six jours au moins.		De leden van het personeel in <u>en voór</u> de bij voorgaand artikel bedoelde ondernemingen werk- zaam, <u>inbegrepen de thuiswerkers die, naar luid van de wet op den huisarbeid als loontrekkenden worden aangezien en aan de sociale wetten zijn onderworpen</u> , hebben, na een jaar dienst, recht op een jaarlijksch betaald verlof van minstens zes dagen.	
<u>ART. 4.</u>		<u>ART. 4.</u>	
FAIRE SUIVRE LE PREMIER PARAGRAPHE PAR LE SUIVANT :		NA DE EERSTE ALINEA, EEN TWEEDE INLASSCHEN, LUIDENDE ALS VOLGT :	
Si pour une raison quelconque les modali- tés d'application ne sont pas fixées par une commission paritaire, dans l'une ou l'autre industrie, le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale pourra, après consultation des parties intéressées, les fixer lui-même et les rendre obligatoires par arrêté royal.		Indien, om eenige reden, de wijzen van toe- passing, in een of andere nijverheid, niet door een paritaire commissie werden bepaald, zal de Minister van Arbeid en van Sociale Voorzorg, na raadpleging van de betrokken partijen, ze zelf bepalen en ze bij Koninklijk besluit ver- plichtend maken.	
<u>ART. 5.</u>		<u>ART. 5.</u>	
A LA SUITE DU TROISIEME PARAGRAPHE, AJOUTER LE SUIVANT :		NA DE 3de ALINEA, EEN VIERDE INLASSCHEN, LUI- DENDE ALS VOLGT :	
Il est entendu que l'ouvrier à domicile, travaillant pour plusieurs patrons, devra recevoir de chacun de ses employeurs la car- te et les timbres de congé au prorata du salaire touché.		Het staat vast dat de thuiswerker die voor verscheidene patroons werkt, van elk zijner werkgevers de verlofkaart en de verlofzegels moet ontvangen, naar verhouding van het ge- trokken loon.	

Isabelle BLUME.

(22)

(23)

CHAMBRE des REPRESENTANTS.

KAMER der VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

(Amendement introduit après le dépôt du Rapport).

(Amendement ingediend na het neerleggen van het Verslag).

SESSION 1937-1938.		VI	ZITTINGSJAAR 1937-1938.	
Projet, N° 108. Rapport, N° 209. Amend., I à V.	Séance du 4 mai 1938. ---	Vergadering van 4 Mei 1938. ---	Ontwerp, Nr 108. Verslag, Nr 209. Amend., I tot V.	

PROJET DE LOI portant revision de la loi du
8 juillet 1936 concernant les
congés annuels payés.

WETSONTWERP houdende herziening der wet van
8 Juli 1936 betreffende de jaar-
lijksche betaalde verlofdagen.

AMENDEMENT présenté par M. DUCHESNE.

AMENDEMENT door den H. DUCHESNE voorgesteld.

ART. 2.

ART. 2.

REEMPLACER LE SECOND ALINEA DU NOUVEL ARTICLE
2 PAR LE TEXTE SUIVANT :

DE TWEEDE ALINEA VAN HET NIEUW ARTIKEL VER-
VANGEN DOOR DEN VOLGENDEN TEKST :

Le nombre de jours de congé revenant aux
bénéficiaires de la présente loi, pourra être
augmenté par arrêté royal en fonction des
possibilités financières de la Caisse Natio-
nale dont il est question à l'article 16 et
après consultation du Conseil Supérieur du
Travail et de la Prévoyance Sociale.

Het aantal verlofdagen waarop de begun-
stigden door deze wet recht hebben, kan wor-
den verhoogd bij Koninklijk besluit, naar
mate van de geldelijke middelen van de
Nationale Kas waarvan sprake in artikel 16,
en na raadpleging van den Hoogen Raad voor
Arbeid en Sociale Voorzorg.

A. DUCHESNE.

(24)

CHAMBRE DES REPRESENTANTS.		KAMER DER VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.	
<u>Amendement</u> introduit après le dépôt du rapport.		<u>Amendement</u> ingediend na het neerleggen van het verslag.	
SESSION 1937-1938.	VII	ZITTINGSJAAR 1937-1938.	
Projet, N° 108. Rapport, N° 209. Am. I à VI.	Séance du 1 juin 1938.	Vergadering van 1 Juni 1938.	Ontwerp, Nr 108. Verslag, Nr 209. Am. I tot VI.

PROJET DE LOI portant revision de la loi du
8 juillet 1936 concernant les
congés annuels payés.

WETSONTWERP houdende herziening der wet van
8 Juli 1936 betreffende de jaar-
lijksche betaalde verlofdagen.

AMENDEMENT présenté par le GOUVERNEMENT.

AMENDEMENT door de REGEERING voorgesteld.

ART. 17.

ART. 17.

INTRODUIRE UN ARTICLE 17 AINSI CONÇU :

EEN ARTIKEL 17 INVOEGEN, LUIDENDE :

Le Roi, sur proposition du Conseil des
Ministres, fixera la date d'entrée en vigueur
de la présente loi.

Op voorstel van den Raad der Ministers,
stelt de Koning den datum vast, waarop deze
wet in werking treedt.

LE MINISTRE,

DE MINISTER.

A. DELATTRE.

(96)

CHAMBRE des REPRESENTANTS.KAMER der VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.(Amendements introduits après le dépôt
du Rapport).(Amendementen ingediend na het neerleggen
van het Verslag).

SESSION 1937-1938.

VIII

ZITTINGSJAAR 1937-1938.

Projet, N° 108.
Rapport, N° 209.
Am. I à VII.Séance
du 1 juin
1938.Vergadering
van 1 Juni
1938.Ontwerp, Nr 108.
Verslag, Nr 209.
Am. I tot VII.PROJET DE LOI portant revision de la loi du
8 juillet 1936 concernant les congés
annuels payés.WETSONTWERP houdende herziening der wet van
8 Juli 1936 betreffende de jaarlijksche
betaalde verlofdagen.A.-SOUS-AMENDEMENT présenté par M. LÉGROS.A.-SUB-AMENDEMENT door den H. LEGROS voorgesteld.ART. 17 (nouveau).ART. 17 (nieuw).

REPLACER LE TEXTE DU GOUVERNEMENT PAR :

DEN TEKST DER REGEERING VERVANGEN DOOR :

Un arrêté royal fixera la date d'entrée
en vigueur de la présente loi.Bij Koninklijk besluit wordt de datum vast-
gesteld, waarop deze wet in werking treedt.

U. LEGROS.

JUSTIFICATION.TOELICHTING.Cet amendement est conforme à la clause de
style habituelle. Le texte du Gouvernement
est choquant et heurte l'esprit de la Cons-
titution. Le Roi, chef de l'Exécutif, prend
seul ses arrêtés royaux, sans être soumis
aux propositions de Messieurs les Ministres.Dit amendement strookt met het gewoon be-
ding. De tekst der Regeering geeft aanstoot
en gaat in tegen den geest van de Grondwet.
Alleen de Koning, Hoofd van de Uitvoerende
macht, neemt zijn Koninklijke besluiten zonder
af te hangen van de voorstellen van de heeren
Ministers.B.-AMENDEMENTEN door den H. HEYMAN voorge-
steld.B.-AMENDEMENTS présentés par M. HEYMAN.ART. 16 DER COMMISSIE VERVANGEN DOOR DEN
VOLGENDEN TEKST :REPLACER L'ARTICLE 16 DU TEXTE DE LA COMMISS-
SION PAR LE SUIVANT :§ 1.- Het oprichten van bijzondere verlof-
kassen, eigen aan bepaalde bedrijven, mag
bij Koninklijk besluit, worden bekrachtigd.§ 1.- La création de caisses de congés spé-
ciales à des industries déterminées, peut être
entérinée par arrêté royal.§ 2.- Er wordt een hulpkas van den Staat
voor betaalde verlofdagen tot stand ge-
bracht, waarbij de werkgevers, welke niet
tot een bijzondere verlofkas zijn toegetre-
den, van rechtswege aangesloten worden.§ 2.- Il est institué une caisse auxiliaire
de l'Etat des congés payés, à laquelle sont
affiliés de droit, les employeurs qui n'ont
pas adhéré à une caisse de congés spéciale.De statuten dezer hulpkas worden bij
Koninklijk besluit bepaald.Les statuts de cette caisse spéciale sont
déterminés par arrêté royal.

H. HEYMAN.

(98)

(Amendements introduits après le dépôt du Rapport).

(Amendementen ingediend na het neerleggen van het Verslag).

SESSION 1937-1938,	IK		ZITTINGSJAAR 1937-1938.
Projet, N° 108. Rapport, N° 209. Am. I à VIII.	Séance du 2 juin 1938.	Vergadering van 2 Juni 1938.	Ontwerp, Nr 108. Verslag, Nr 209. Am. I tot VIII.

PROJET DE LOI portant revision de la loi du 8 juillet 1936 concernant les congés annuels payés.

A.- AMENDEMENTS présentés par M. GLINEUR.

ART. 2 (du projet).

Toute personne ayant loué ses services a droit à un congé payé, dont la durée sera proportionnelle au temps de service, à raison d'un demi jour ouvrable par mois de service, les fractions de mois d'entrant pas en ligne de compte.

Les bénéficiaires ont droit annuellement à un jour de congé supplémentaire après deux années de service, à deux jours après quatre années de service et ainsi de suite, à raison d'un jour supplémentaire par période biennale de service.

En outre, les bénéficiaires ont droit à six jours de congé payé immédiatement avant et à 6 jours de congé payé immédiatement après l'accomplissement de leur service militaire.

Pour toute personne, si elle est âgée de moins de 16 ans révolus, la durée du congé sera proportionnelle au temps de service à raison de 1 $\frac{1}{2}$ jour ouvrable par mois civil de service, d'un jour ouvrable si elle est âgée de moins de 18 ans.

La loi s'applique au personnel des administrations et des services publics.

ARTICLE PREMIER. (A.R. du 14 août 1936).

AJOUTER AU 2° :

...ainsi qu'en cas de grève, de lock-out ou de rappel sous les armes.

ART. 5 (du projet).

1.-MODIFIER LE CHIFFRE DE 2 $\frac{1}{2}$ % DE LA VALEUR DES TIMBRES PAR : 3 $\frac{1}{2}$ %.

2.-AJOUTER APRES LE PREMIER § :

Sous quelque régime qu'elle soit mariée, la femme peut, sans le concours et à l'exclusion de son mari, toucher son pécule de vacances.

WETSONTWERP houdende herziening der wet van 8 Juli 1936 betreffende de jaarlijksche betaalde verlofdagen.

A.- AMENDEMENTEN door den H. GLINEUR voorgesteld.

ART. 2 (van het ontwerp).

Al wie zijn diensten heeft verhuurd, heeft recht op een betaald verlof waarvan de duur evenredig moet zijn met den dienstdag, naar rato van een halven werkdag per maand dienst, de breuken van maand niet medegerekend.

De begunstigten hebben jaarlijks recht op een extra-verlofdag, na twee jaar dienst; op twee dagen, na vier jaar dienst, en zoo voort, naar rato van een extra-dag per tweejarige dienstperiode.

Bovendien, hebben de begunstigten recht op zes dagen betaald verlof, onmiddellijk vóór en, op 6 dagen betaald verlof, onmiddellijk na hun militaire dienst.

Voor al wie ten minste volle 16 jaar oud is, zal de verlofduur in verhouding zijn tot den dienstdag, naar rato van 1 $\frac{1}{2}$ werkdag per kalenderdienstmaand, van 1 werkdag, indien de begunstigde ten minste 18 jaar oud is.

De wet is van toepassing op het personeel der openbare diensten.

EERSTE ARTIKEL. (K.B. van 14 Augustus 1936).

NA 2°, HET VOLGENDE TOEVOEGEN :

...alsmede in geval van werkstaking, van lock-out of van terugroeping onder de wapens.

ART. 5 (van het ontwerp).

1.-HET CIJFER VAN 2 $\frac{1}{2}$ t.h. VAN DE WAARDE DER ZEGELS, WIJZIGEN IN : 3 $\frac{1}{2}$ t.h.

2.-NA DE EERSTE §, TOEVOEGEN :

Om 't even onder welk stelsel zij gehuwd is, kan de vrouw, zonder de medewerking en bij uitsluiting van den man, haar vacantie-spaargeld optrekken.

(30)

(31)

- 2 -

(N. 108 - Am. IX).

B.- AMENDEMENT présenté par M. DE WINDE.

ART. 5.

INTERCALER ENTRE LE 5^e ET LE 6^e ALINEA
L'ALINEA SUIVANT :

Il est fait exception aux dispositions
précédentes de l'article 5 si le salaire
est effectivement payé par mois.

B.- AMENDEMENT door den H. DE WINDE voorgesteld.

ART. 5.

TUSSCHEN DE 5^e EN DE 6^e ALINEA DE VOLGENDE
ALINEA INLASSCHEN :

Van de voorgaande bepalingen van artikel 5
wordt afgeweken indien het loon werkelijk per
maand wordt uitgekeerd.

E. DE WINDE.
A. KLUYSKENS.

C.- SOUS-AMENDEMENT présenté par M. UYTROE-
VER à l'amendement du Gouvernement.

ART. 17.

Le Roi, sur la proposition du Conseil des
Ministres, fixera la date d'entrée en vi-
gueur de la présente loi cette date ne
pouvant être postérieure au 31 décembre
1938.

C.- SUB-AMENDEMENT door den H. UYTROEVER op
het amendement der Regeering voorgesteld.

ART. 17.

Op voorstel van den Raad der Ministers,
stelt de Koning den datum vast, waarop deze
wet in werking treedt; deze datum mag echter
niet later zijn van 31 December 1938.

L. UYTROEVER.
I. BLUME.
Frans FISCHER.

(39)

CHAMBRE des REPRESENTANTS.

KAMER der VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

(Amendements introduits après le dépôt du Rapport).

(Amendementen ingediend na het neerleggen van het Verslag).

SESSION 1937-1938.		X	ZITTINGSJAAR 1937-1938.
Projet, N° 108. Rapport, N° 209. Am. I à IX.	Séance du 2 juin 1938.	Vergadering van 2 Juni 1938.	Ontwerp, Nr 169. Verslag, Nr 209. Am. I tot IX.

PROJET DE LOI portant revision de la loi du 8 juillet 1936 concernant les congés annuels payés.

WETSONTWERP houdende herziening der wet van 8 Juli 1936 betreffende de jaarlijksche betaalde verlofdagen.

A.-AMENDEMENT présenté par MM. DUCHESNE et VAN WALLEGHEM.

A.-AMENDEMENT door de HH. DUCHESNE en VAN WALLEGHEM voorgesteld.

ART. 2.

ART. 2.

AJOUTER A CET ARTICLE :

AAN DIT ARTIKEL TOEVOEGEN :

Les congés supplémentaires pourront être répartis sur l'ensemble des ouvriers d'une entreprise moyennant autorisation du Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale.

De bijkomende verlofdagen mogen worden verdeeld over al de arbeiders van een bedrijf, mits toelating van den Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg.

A. DUCHESNE.
Em. VAN WALLEGHEM

B.-AMENDEMENT présenté par M. VAN WALLEGHEM.

B.-AMENDEMENT door den H. VAN WALLEGHEM voorgesteld.

ART. 10.

ART. 10.

SUPPRIMER LES MOTS :

DE WOORDEN SCHRAPPEN :

...sans que toutefois la somme des amendes puisse excéder 2.000 francs.

...zonder dat nochtans de gelboeten 2.000 frank mogen overschijden.

Em. VAN WALLEGHEM.

(34)

CHAMBRE des REPRESENTANTS.KAMER der VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

(Amendement introduit après le dépôt du Rapport).

(Amendement ingediend na het neerleggen van het Verslag).

SESSION 1937-1938.	XI		ZITTINGSJAAR 1937-1938.
Projet, N° 108. Rapport, N° 209. Am. I à X.	4 juin 1938.	4 Juni 1938.	Ontwerp, Nr 108. Verslag, Nr 209. Am. I tot X.

WETSONTWERP houdende herziening der wet van
8 Juli 1936 betreffende de jaar-
lijksche betaalde verlofdagen.

PROJET DE LOI portant revision de la loi du
8 juillet 1936 concernant les
congés annuels payés.

AMENDEMENT door den heer PELGROMS voorge-
steld.

AMENDEMENT présenté par M. PELGROMS.

ART. 10.

ART. 10.

TUSSCHEN AL. 1 EN 2 TOEVOEGEN :

Worden bestraft met dezelfde straffen de
werklieden die, tijdens den duur van het
verlof, zich buiten het eigen gezin, aan
gelijk welk ambachts- nijverheids- of han-
delswerk, bezoldigd of niet, zullen bege-
ven.

INTERCALER ENTRE LES ALINEAS 1 ET 2 :

Seront punis des mêmes peines les travail-
leurs s'occupant, pendant la durée du congé
en dehors de leur propre foyer, à n'importe
quel travail artisanal, industriel ou com-
mercial.

C. PELGROMS.

(36)

CHAMBRE des REPRESENTANTS.KAMER der VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

(Amendements introduits après le dépôt du Rapport).

(Amendementen ingediend na het neerleggen van het Verslag).

SESSION 1937-1938.	XII	ZITTINGSJAAR 1937-1938.
Projet, N° 108. Rapport, N° 209. Am. I à XI.	Séance du 7 juin 1938.	Vergadering van 7 Juni 1938.
		Ontwerp, Nr 108. Verslag, Nr 209. Am. I tot XI.

PROJET DE LOI portant revision de la loi du 8 juillet 1936 concernant les congés annuels payés.

WETSONTWERP houdende herziening der wet van 8 Juli 1936 betreffende de jaarlijksche betaalde verlofdagen.

AMENDEMENTS présentés par M. MARIEN.

AMENDEMENTEN door den H. MARIEN voorgesteld.

ART. 4.

(texte de la Commission)

1°.-AJOUTER A LA FIN DE L'ARTICLE 4 :

Le maintien des caisses de congé établies par décision des Commissions paritaires à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi est exceptionnellement autorisé.

La création de Caisses spéciales à des groupes d'industries et se substituant à la Caisse Nationale, par dérogation à l'article 5, peut être autorisée par arrêté royal, à la suite d'accords conclus entre les associations les plus représentatives de chefs d'entreprise et de travailleurs relevant de ces groupes d'industries.

ART. 5.

2°.-A L'ARTICLE 5 :

a) PRECISER QUE :

La rémunération du congé sera constituée, pour les affiliés à la Caisse Nationale des congés payés, au moyen de timbres de vacances.....

b) AJOUTER UN DERNIER ALINEA :

Pour les Caisses de congés spéciales à des groupes d'industries créées en vertu de l'article 4, les arrêtés royaux, portant création des dites caisses, fixeront, d'une manière uniforme, le taux de la cotisation patronale, les modalités de perception de cette cotisation ainsi que de fonctionnement des établissements en question.

Un arrêté royal pourra également instaurer un système de compensation des charges de congé entre les caisses spéciales, par l'intermédiaire de la Caisse Nationale.

ART. 4.

(tekst van de Commissie)

1°.-AAN HET EINDE VAN ARTIKEL 4, TOEVOEGEN HETGEEN VOLGT :

Uitzonderlijk, mogen de verlofkassen opgericht bij beslissing van de Paritaire Commissiën, op den datum van het inwerking treden dezer wet, behouden worden.

Het oprichten van voor nijverheidsgroepen bijzonder aangewezen verlofkassen die in de plaats komen van de Nationale Kas, in afwijking van artikel 5, kan bij Koninklijk besluit worden toegelaten, als gevolg van overeenkomsten gesloten tusschen de meest representatieve vereenigen van bedrijfshoofden en van arbeiders tot die nijverheidsgroepen behorende.

ART. 5.

2°.-BIJ ARTIKEL 5 :

a) NAUWKEURIG BEPALEN DAT :

De verlofbezoldiging zal worden gevestigd, voor degenen die bij de Nationale Kas voor betaalde verlofdagen zijn aangesloten, door middel van.....

b) EEN SLOTTALINEA TOEVOEGEN :

Ter zake van de voor nijverheidsgroepen bijzonder aangewezen verlofkassen opgericht krachtens artikel 4, zullen de Koninklijke besluiten tot oprichting van gezegde kassen, op eenvormige wijze, het bedrag bepalen van de werkgeversbijdrage, de wijze waarop die bijdrage wordt geïnd, evenals de wijze van werking van de bedoelde inrichtingen.

Een Koninklijk besluit kan insgelijks een stelsel invoeren tot verrekening, tusschen de bijzondere kassen, van de verloflasten, dit door bemiddeling van de Nationale Kas.

A. MARIEN.

(38)

CHAMBRE des REPRESENTANTS.KAMER der VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

(Amendements introduits après le dépôt du Rapport).

(Amenlementen ingediend na het neerleggen van het Verslag).

SESSION 1937-1938.		XIII	ZITTINGSJAAR 1937-1938.
Projet, N° 108. Rapport, N° 209. Am. : I à XII.	Séance du 8 juin 1938.	Vergadering van 8 Juni 1938.	Ontwerp, Nr 108. Verslag, Nr 209. Am. : I tot XII.

PROJET DE LOI portant revision de la loi du 8 juillet 1936 concernant les congés annuels payés.

WETSONTWERP houdende herziening der wet van 8 Juli 1936 betreffende de jaarlijksche betaalde verlofdagen.

AMENDEMENTS présentés par M. HEYMAN.

AMENDEMENTEN door den H. HEYMAN voorgesteld.

ART. 2.ART. 2.

LIRE LE § 2 COMME SUIT :

DE 2° § DOEN LUIDEN ALS VOLGT :

Le Roi peut, sur la proposition des Ministres réunis en Conseil, rendre obligatoire pour les intéressés, les décisions admises par les commissions paritaires et comportant :

De Koning mag, op de voordracht van de in Raad vergaderde Ministers, voor de belanghebbenden de beslissingen verplichtend maken, door de paritaire commissies getroffen, en waarbij worden aangenomen :

1°) des congés supplémentaires de 1, 2 ou 3 jours accordés aux travailleurs restés au service du même employeur depuis plus de 5, 8 ou 10 ans;

1°) 1, 2 of 3 bijkomende verlofdagen toegestaan aan de arbeiders die, gedurende meer dan 5, 8 of 10 jaar, bij denzelfden werkgever zijn in dienst gebleven;

2°) des congés doubles de ceux prévus au premier alinéa du présent article, en faveur des membres du personnel âgés de moins de 18 ans accomplis au jour de l'acquisition du droit au congé;

2°) verloftermijnen waarvan de duur het dubbel bedraagt van dien voorzien bij de eerste alinea van dit artikel, ten gunste van de leden van het personeel, die minder dan 18 jaar oud zijn op den dag waarop zij het recht op verlof verkrijgen;

3°) des congés plus importants que ceux prévus à l'art. 2 avec cotisations proportionnelles, soit une répartition outre que celle qui serait arrêtée en vertu des articles 2 et 3, soit la détermination de l'exercice social de base, des périodes ou des dates de congé.

3°) meer belangrijke verloftermijnen dan deze voorzien onder artikel 2, met evenredige bijdragen, hetzij een andere verdeling dan deze die krachtens de artikelen 2 en 3 werd vastgesteld, hetzij de bepaling van het tot basis genomen maatschappelijk jaar, van de periode of de data van het verlof.

§ 3.- Les modalités d'application des congés seront déterminées par arrêté royal.

§ 3.- De toepassingsmodaliteiten betreffende de verlofdagen worden bij Koninklijk besluit bepaald.

ART. 4.ART. 4.

SUPPRIMER L'ARTICLE 4.

ARTIKEL 4 SCHRAPPEN.

H. HEYMAN.

(40)

(Amendements introduits après le dépôt du Rapport).

(Amendementen ingediend na het neerleggen van het Verslag).

SESSION 1937-1938.	XIV		ZITTINGSJAAR 1937-1938.
Projet, N° 108. Rapport, N° 209. Am. I à XIII. Rapport comp., N° 254.	Séance du 15 juin 1938.	Vergadering van 15 Juni 1938.	Ontwerp, Nr 108. Verslag, Nr 209. Am. I tot XIII. Aanv. Verslag, Nr 254.

PROJET DE LOI portant revision de la loi du 8 juillet 1936 concernant les congés annuels payés.

WETSONTWERP houdende herziening der wet van 8 Juli 1936 betreffende de jaarlijksche betaalde verlofdagen.

A.-AMENDEMENTS présentés par M. GLINEUR.

AMENDEMENTEN door den H. GLINEUR voorgesteld.

ART. 2.

ART. 2.

SUPPRIMER ET REMPLACER PAR :

Toute personne ayant loué ses services a droit à un congé payé, dont la durée sera proportionnelle au temps de service, à raison d'un demi jour ouvrable par mois de service, des fractions de mois n'entrant pas en ligne de compte.

Les bénéficiaires ont droit annuellement à un jour de congé supplémentaire après deux années de service, à deux jours après quatre années de service et ainsi de suite, à raison d'un jour supplémentaire par période biennale.

Pour toute personne, si elle est âgée de moins de 16 ans révolus, la durée du congé sera proportionnelle au temps de service à raison de 1 $\frac{1}{2}$ jour ouvrable par mois civil de service, d'un jour ouvrable si elle est âgée de moins de 18 ans.

La loi s'applique au personnel des administrations et des services publics.

AJOUTER A LA FIN DE L'ARTICLE 2 :

En outre les bénéficiaires ont droit à six jours de congé payés immédiatement avant et après l'accomplissement de leur service militaire.

Les journées passées sous les armes pour cause de rappel, seront considérées comme journées de travail pour le droit au congé.

SUBSIDIAIREMENT :

Les jeunes gens appelés au service militaire jouiront d'un jour de congé payé, à prendre avant l'entrée au service, par 25 jours de travail effectif fourni après la date à laquelle ils ont acquis le droit au dernier congé payé.

DEN TEKST VAN DIT ARTIKEL VERVANGEN DOOR VOLGENDE TEKST :

Al wie zijn diensten heeft verhuurd, heeft recht op een betaald verlof waarvan de duur evenredig moet zijn met den diensttijd, naar rato van een halven werkdag per maand dienst, de breuken van maand niet medegerekend.

De begunstigden hebben jaarlijks recht op een extra-verlofdag, na twee jaar dienst; op twee dagen, na vier jaar dienst, en zoo voort, naar rato van een extra-dag per tweejarige dienstperiode.

Voor al wie ten minste volle 16 jaar oud is, zal de verlofduur in verhouding zijn tot den diensttijd, naar rato van 1 $\frac{1}{2}$ werkdag per kalenderdienstmaand, van 1 werkdag, indien de begunstigde ten minste 18 jaar oud is.

De wet is van toepassing op het personeel der openbare diensten.

AAN HET EINDE VAN ARTIKEL 2, TOEVOEGEN HETGEEN VOLGT :

Bovendien, hebben de begunstigden het recht op zes betaalde verlofdagen, onmiddellijk vóór of na het vervullen van hun militairen dienst.

De dagen doorgebracht onder wapens, wegens wederoproeping, worden als dagen arbeid aange-
meekt voor het recht op verlof.

VOOR 't GEVAL DIT AMENDEMENT NIET WORDT AANGENOMEN, ZEGGEN :

De jongelingen geroepen tot den militairen dienst, genieten één dag betaald verlof te nemen vóór de indiensttreding, voor 25 dagen werkelijken arbeid geleverd na den dag waarop zij het recht op het laatste betaald verlof verworven hebben.

H. GLINEUR.

49

(Am. XIV, N° 108.)

B.- AMENDEMENT présenté par M. UYTROEVER.ART. 5.

APRES : "Les autres modalités d'application du présent article, seront déterminées par arrêté royal"

AJOUTER :

La date d'application ne pourra être postérieure au 1er janvier 1939.

B.- AMENDEMENT ingediend door den H. UYTROEVER.ART. 5.

NA DE WOORDEN : "De andere toepassingsmodaliteiten van dit artikel worden bij Koninklijk besluit bepaald"

TOEVOEGEN :

De toepassingsdatum mag niet later vallen dan 1 Januari 1939.

L. UYTROEVER.
Is. BLUME.
F. SAINTE.

C.-AMENDEMENTEN ingediend door den H. ALLEWAERT.ART. 4.

ALINEAS 2 EN 3 VERVANGEN, OF BETER EEN ARTIKEL 4bis MAKEN :

De verrichtingen en uitbetalingen der betaalde verlofdagen worden toevertrouwd aan de bestaande Compensatiekassen voor gezinsvergoedingen.

Deze zullen voor dit werk eene bijzondere boekhouding erop nahouden.

ART. 16.

DE 3 EERSTE ALINEAS VERVANGEN DOOR :

Aan de Nationale Kas voor gezinsvergoedingen wordt opgedragen het uitbetalen der vergoedingen over de bijkomende verlofdagen, waarvan sprake in alineas 2 en 3 van artikel 2. De kosten zullen afgedragen worden door eene bijdrage, ten laste der werkgevers, gelijk aan $\frac{1}{2}$ t.h. van het loon.

C.- AMENDEMENTS présentés par M. ALLEWAERT.ART. 4.

REPLACER LES ALINEAS 2 ET 3 PAR LE TEXTE SUIVANT ET EN FAIRE UN ARTICLE 4bis :

Les Caisses de compensation existantes pour les allocations familiales seront chargées des opérations et du paiement des congés payés.

Elles établiront, pour ce travail, une comptabilité spéciale.

ART. 16.

REPLACER LES 3 PREMIERS ALINEAS PAR CE QUI SUIVIT :

Le paiement des allocations pour les congés supplémentaires, visés aux alinéas 2 et 3 de l'article 2, sera confié à la Caisse nationale des allocations familiales. Les frais en seront couverts par une cotisation à charge des employeurs, égale à $\frac{1}{2}$ p. c. du salaire.

E. ALLEWAERT.

D.-AMENDEMENT présenté par M. MARIEN.ART. 5.

SUPPRIMER L'ALINEA 2 DE L'ART. 5 ET LE REMPLACER PAR :

Le mode de rémunération du congé sera établi par arrêté royal.

D.-AMENDEMENT ingediend door den H. MARIEN.ART. 5.

DE 2° ALINEA VAN ART. 5 SCHRAPPEN EN VERVANGEN DOOR :

De wijze van bezoldiging van het verlof wordt bij Koninklijk besluit bepaald.

A. MARIEN.

(44)

E.-AMENDEMENTS présentés par MM. PHILIPPART
et DE WINDE.

ARTICLE PREMIER.

MAINTENIR LE TEXTE DE LA DISPOSITION DE LA
LOI DU 8 JUILLET 1936.

ART. 2.

SUPPRIMER LES ALINEAS 2, 3 ET 4.

ART. 4.

MODIFIER LA REDACTION DE L'ALINEA 2 ET DE
L'ALINEA 3 COMME SUIV :
Outre les caisses de congé établies par dé-

cisions des commissions paritaires à la date
de l'entrée en vigueur de la présente loi,
la création de nouvelles caisses spéciales
des industries déterminées et à des groupes
d'industrie....
(alinéa 2 du projet).

ART. 5 I.

SUBSTITUER AUX 2 PREMIERS ALINEAS LE TEXTE
CI-APRES :

Tout travailleur demeuré au service de son
employeur durant l'année précédant le congé,
recevra directement de cet employeur la rému-
nération afférente au congé, soit 2 % du sa-
laire reçu pendant l'année précédant le con-
gé.

Tout travailleur quittant un employeur,
spontanément ou non, avant d'avoir pris son
congé, recevra au moment de son départ une
carte de vacances émise par la Caisse pro-
fessionnelle de l'industrie à laquelle il
appartient, à défaut de la dite caisse,
par la caisse auxiliaire des congés payés.

II

REDIGER COMME SUIV LE 4^e ALINEA :

La valeur des timbres à apposer comportera
2 % du salaire gagné depuis l'époque où le
travailleur a acquis, pour la dernière fois,
droit à son congé payé. Le salaire à cet
effet, sera arrondi à la centaine ou à la
demi-centaine de francs.

III

6^e ALINEA, 1^{ère} LIGNE, SUPPRIMER LE MOT :
"autres".

ART. 7.

MODIFIER LA REDACTION, 1^{re} ligne. SUPPRIMER LE
MOT "ne".

ART. 10.

PLACER LE 3^e ALINEA AVANT LE 2^d.

ART. 16.

1^{ère} LIGNE, REMPLACER LE MOT : "Nationale"
PAR : auxiliaire.

E.-AMENDEMENTEN door de HH. PHILIPPART en
DE WINDE voorgesteld

EERSTE ARTIKEL.

DEN TEKST HANDHAVEN VAN DE BEPALING DER WET
VAN 8 JULI 1936.

ART. 2.

DE ALINEAS 2, 3, 4, SCHRAPPEN.

ART. 4.

DE 2^{de} EN DE 3^{de} ALINEAS WIJZIGEN ALS VOLGT :

Buiten de verlofkassen opgericht bij beslis-
sing van de paritaire Commissiën, op den datum
van het in werking treden van deze wet, de
oprichting van nieuwe bijzondere kassen van de
bepaalde bedrijven en nijverheidsgroepen....
(al. 2 van het ontwerp).

ART. 5 I.

DE EERSTE TWEE ALINEAS DOOR VOLGENDEN TEKST
VERVANGEN :

Elk arbeider die in dienst van zijn werkge-
ver is gebleven gedurende het jaar dat het
verlof voorafgaat, ontvangt rechtstreeks van
dien werkgever de bezoldiging tot het verlof
behoorende, te weten 2 t.h. van het salaris
dat hij gedurende het jaar vóór het verlof
heeft genoten.

Elk arbeider die, uit zich zelf of niet,
een werkgever verlaat, alvorens zijn verlof
te hebben genomen, zal, op het oogenblik van
zijn vertrek, een verlofkaart ontvangen, uit-
gegeven door de Beroepskas van het bedrijf
waartoe hij behoort, of, bij ontstentenis van
zulk een kas, door de hulpkas voor de betaalde
verlofdagen.

II

DE 4^{de} ALINEA DOEN LUIDEN ALS VOLGT :

De waarde der aan te brengen zegels dient
2 t.h. te bedragen van het loon verdiend se-
dert het tijdstip waarop de arbeider, voor de
laatste maal, recht op zijn betaald verlof
heeft verworven. Het loon, daartoe, wordt tot
honderd- of vijftigtallen frank afgerond.

III

IN DE 6^{de} ALINEA, EERSTE LIJN, HET WOORD :
"andere" SCHRAPPEN.

ART. 7.

NEDERLANDSCHE TEKST BLIJFT.

ART. 10.

DE 3^{de} ALINEA PLAATSEN VOOR DE 2^{de}.

ART. 16.

IN DEN EERSTEN VOLZIN, HET WOORD :
"Nationale Kas" VERVANGEN DOOR : Hulpkas.

M. PHILIPPART.
E. DE WINDE.

46

(Amendements introduits après le dépôt du Rapport).

(Amendementen ingediend na het neerleggen van het Verslag).

SESSION 1937-1938.		XV	ZITTINGSJAAR 1937-1938,
Projet, N° 108. Rapport, N° 209. Am. I à XIV. Rapport compl., N° 254.	Séance du 16 juin 1938.	Vergadering van 16 Juni 1938.	Ontwerp, Nr 108, Verslag, Nr 209. Am. I tot XIV. Aanvul. Verslag, Nr 254.

WETSONTWERP houdende herziening der wet van 8 Juli 1936 betreffende de jaarlijksche betaalde verlofdagen.

PROJET DE LOI portant revision de la loi du 8 juillet 1936 concernant les congés annuels payés.

A.-AMENDEMENT door den heer VAN ACKER, verslaggever voorgesteld.

A.-AMENDEMENT présenté par M. VAN ACKER, rapporteur.

EERSTE ARTIKEL (van het ontwerp).

ARTICLE PREMIER (du projet).

DEN TEKST VAN HET EERSTE ARTIKEL DER WET BEHOUDEN, MITS :

MAINTENIR LE TEXTE DE L'ARTICLE PREMIER DE LA LOI, SAUF A :

1°. IN DE VOORLAATSTE ALINEA VAN GEZEGDEN TEKST DE WOORDEN SCHRAPPEN :

1°. SUPPRIMER L'AVANT DERNIER ALINEA DU DIT TEXTE LES MOTS :

"..alsmede de ondernemingen en inrichtingen waar minder dan tien personen zijn te werk gesteld."

"..de même que les entreprises et les établissements occupant moins de dix personnes."

2°. DE LAATSTE ALINEA TE SCHRAPPEN, LUIDENDE :

2°. SUPPRIMER LE DERNIER ALINEA AINSI CONÇU :

"De bepalingen van de wet kunnen evenwel bij Koninklijk besluit uitgebreid worden tot de ondernemingen en inrichtingen die minstens vijf personen te werk stellen.

"Toutefois les dispositions de la loi pourront être étendues par arrêté royal aux entreprises et aux établissements occupant au moins cinq personnes."

A. VAN ACKER.

B.-AMENDEMENT door den heer DECONINCK voor-

B.-AMENDEMENT présenté par M. DECONINCK.

EERSTE ARTIKEL (van het ontwerp).

ARTICLE PREMIER (du projet).

I.-IN HET EERSTE ARTIKEL VAN DE WET, EFN Nr 19 INLASSCHEN, LUIDENDE :
Nr 19.- De landbouwondernemingen

I.-INTRODUIRE DANS L'ARTICLE PREMIER DE LA LOI UN N° 19, AINSI CONÇU :
N° 19.-Les entreprises agricoles.

II.-IN DE VOORLAATSTE ALINEA, DE WOORDEN SCHRAPPEN :

II.-SUPPRIMER DANS L'AVANT-DERNIER ALINEA LES MOTS :

"..alsmede de ondernemingen en inrichtingen waar minder dan tien personen zijn te werk gesteld."

"..de même que les entreprises et les établissements occupant moins de dix personnes."

III.-DE LAATSTE ALINEA SCHRAPPEN.

III.-SUPPRIMER LE DERNIER ALINEA.

J. DECONINCK.

(48)

CHAMBRE des REPRESENTANTS.KAMER der VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

(Amendements introduits après le dépôt du Rapport).

(Amendementen ingediend na het neerleggen van het Verslag).

SESSION 1937-1938.	XVI	ZITTINGSJAAR 1937-1938.
Projet, N° 108. Rapport, N° 209. Am. I à XV. Rapport compl., N° 254.	Séance du 21 juin 1938.	Ontwerp, Nr 108. Verslag, Nr 209. Am. I tot XV. Aanvul. Verslag, Nr 254.

WETSONTWERP houdende herziening der wet van
8 Juli 1936 betreffende de jaar-
lijksche betaalde verlofdagen.

PROJET DE LOI portant revision de la loi du
8 juillet 1936 concernant les
congés annuels payés.

AMENDEMENTEN voorgesteld door de HH. DE JAE-
GERE, M., DELWAIDE en SIEBEN.

AMENDEMENTS présentés par MM. DE JAEGERE, M.,
DELWAIDE et SIEBEN.

(Tekst van de Commissie)

(Texte de la Commission)

EERSTE ARTIKEL.ARTICLE PREMIER.

ALINEAS 2 EN 3 VAN ART. 2 WIJZIGEN ALS VOLGT:
(Alinea 2)

MODIFIER LES ALINEAS 2 ET 3 DE L'ARTICLE 2
COMME SUIT : (Alinéa 2)

Het aantal hierboven voorziene verlofdagen
kan worden verhoogd bij Koninklijk besluit,
genomen na raadpleging van den Hoogen Raad
voor Arbeid en Sociale Voorzorg en wel wat
betreft de leden van het personeel van de
werkgevers aangesloten bij eene vrije inter-
professionneele verlofkas of bij de Nationale
Hulpkas van betaalde verlofdagen voorzien
bij artikel 16.

Le nombre de jours de congé prévu ci-dessus
pourra être augmenté par arrêté royal pris
sur l'avis du Comité Supérieur du Travail et
de la Prévoyance Sociale, en ce qui concerne
les membres du personnel des employeurs affi-
liés à une caisse de congé interprofessionnel-
le libre, ou à la Caisse Nationale des congés
payés, prévue à l'article 16.

(Alinea 3) :

Alinéa 3) :

De duur van het bij de eerste alinea van
dit artikel voorgeschreven verlof moet wor-
den verdubbeld, wat de leden van het perso-
neel betreft, die minder dan 18 jaar oud zijn
op den dag waarop zij recht op verlof krijgen
en die werkzaam zijn bij een werkgever die
aangesloten is bij eene vrije interprofession-
neele kas of bij de Nationale Hulpkas voor
betaalde verlofdagen.

La durée du congé prévue au premier alinéa
du présent article doit être doublée en faveur
des membres du personnel âgés de moins de 18
ans accomplis au jour de l'acquisition du
droit au congé et occupés chez un employeur
affilié à une caisse de congé interprofession-
nelle, ou à la Caisse Nationale des congés
payés.

ART. 4.ART. 4.

ALINEA 1 WIJZIGEN ALS VOLGT.- TUSSEN DE
WOORDEN :

MODIFIER LE PREMIER ALINEA COMME SUIT.- INTER-
CALER ENTRE LES MOTS :

"..voorzien onder art. 2" EN DE WOORDEN :

"..que ceux prévus à l'article 2" ET

"..met evenredige bedragen"

"..avec cotisations proportionnelles"

INLASSCHEN :

CE QUI SUIT :

...betrekkelijk het geheele personeel of
betrekkelijk zekere reeksen leden van het
personeel.

...relatifs à tout le personnel ou relatifs
à certaines catégories de membres du personnel.

(50)

ART. 5.

AL. 4 EN 7, WIJZIGEN ALS VOLGT :

Al. 4.-

De waarde der verlofvergoeding dient..

Al. 7.-

..voor het dekken van de lasten van de krachtens artikel 2 par. 2 en 3 en artikel 4 par. 1 verleende verlofdagen.

ART. 16.

ARTIKEL 16 WIJZIGEN ALS VOLGT :

Onder de voorwaarden vastgesteld bij Koninklijk besluit, genomen op voordracht van de in Raad vergaderde Ministers worden de interprofessionele verlofkassen, tot stand gebracht door de vrije groepeerings van een bepaald aantal aan deze wet onderworpen ondernemingen, die niet van rechtswege bij een in artikel 4 bedoelde bijzondere Verlofkas zijn aangesloten, door den bevoegden Minister aangenomen en belast met de vestiging der verlofvergoedingen en de uitkeering er van aan de belanghebbende loonarbeiders.

De werkgevers, die zich bij dergelijke kas aansluiten, behouden het recht de verlofvergoedingen persoonlijk uit te betalen aan de leden van hun personeel, die in hun dienst zijn op het oogenblik dat het verlof ingaat.

Zij zijn evenwel verplicht voor de leden van hun personeel, die hen verlaten zonder hun recht op betaalde verlofdagen te hebben genoten, en zulks op het oogenblik dat de belanghebbende loonarbeider hen verlaat, de verlofvergoeding te vestigen in handen van de aangenomen interprofessionele kas, waar bij zij zijn aangesloten.

Er wordt een Nationale Hulpkas voor betaalde verlofdagen tot stand gebracht, waarvan de statuten bij Koninklijk besluit genomen op voordracht van de in Raad vergaderde Ministers zullen worden bepaald.

Deze kas, die de rechtspersoonlijkheid bezit wordt beheerd door een beheerraad, bestaande uit een gelijk aantal vertegenwoordigers van werkgevers en van werknemers. De Regering heeft het recht door tusschenkomst van den Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg toezicht uit te oefenen op alle verrichtingen van de Nationale Hulpkas voor betaalde verlofdagen.

ART. 5.

MODIFIER LES ALINEAS 4 ET 7 COMME SUIT :

Al. 4.-

La valeur de l'allocation de congé comportera....

Al. 7.-

..nécessaire à la couverture des charges résultant de l'octroi des congés prévue par l'article 2, al. 2 et 3 de l'article 4, al. 1.

ART. 16.

MODIFIER L'ARTICLE 16 COMME SUIT :

Les Caisses de congé interprofessionnelles seront établies dans les conditions fixées par arrêté royal, pris sur la proposition des ministres réunis en Conseil de Cabinet, par le groupement libre d'un certain nombre d'exploitations soumises à la présente loi et qui ne sont pas affiliées de droit à une Caisse spéciale de congé visée à l'article 4, agréé par le Ministre compétent et chargé de constituer les allocations de congé et leur paiement aux salariés intéressés.

Les employeurs qui s'affilient à une telle caisse conservent le droit de payer personnellement les allocations de congé aux membres de leur personnel qu'ils emploient au moment même où le congé commence.

Toutefois, ils seront obligés de constituer l'allocation de congé dans la Caisse interprofessionnelle agréée à laquelle ils sont affiliés pour les membres de leur personnel qui les quittent sans avoir acquis leur droit aux congés payés et cela, au moment même que le salarié intéressé les quitte.

Il est institué une Caisse Nationale des congés payés, dont les statuts seront déterminés par arrêté royal pris sur proposition des Ministres réunis en Conseil de Cabinet.

Cette caisse, qui jouira de la personnalité civile, sera gérée par un Conseil d'Administration composé d'un nombre égal de représentants des employeurs et des employés. Le Gouvernement aura le droit, à l'intervention du Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale, d'exercer le contrôle sur toutes les opérations de la Caisse Nationale Auxiliaire des congés payés.

(52)

De Nationale Hulpkas voor betaalde verlofdagen zal bestaan uit een Vrije en een Ambtelijke sectie.

Bij de vrije sectie zullen de werkgevers zich uit eigen beweging mogen aansluiten vóór een bij Koninklijk besluit vast te stellen datum. Na dien datum zullen in de vrije sectie geen nieuwe leden meer worden aangevaard.

Bij de ambtelijke sectie zullen van rechtswege aangesloten zijn alle aan de wet onderworpen werkgevers, die op den bij Koninklijk besluit vastgestelden datum geen lid zijn van een bij dit artikel voorziene interprofessionele verlofkas of bij de vrije sectie van de Hulpkas, tenzij zij van rechtswege zouden aangesloten zijn bij een Bijzondere verlofkas.

De werkgevers, die niettegenstaande zij aan de wet onderworpen blijven, ophouden van een interprofessionele verlofkas deel uit te maken, beschikken over een termijn van 30 dagen om zich bij een andere kas aan te sluiten. Indien zij na dien termijn geen andere interprofessionele verlofkas hebben verkozen, maken zij van rechtswege deel uit van de Ambtelijke sectie van de Hulpkas.

De werkgevers, die van rechtswege bij de Ambtelijke sectie van de Hulpkas zijn aangesloten moeten zich laten inschrijven op de ledenlijst van deze kas.

Na verloop van één jaar te rekenen van den dag hunner aansluiting van rechtswege, kunnen de leden van de Ambtelijke sectie van de Hulpkas ontslag bekomen, op voorlegging van een bewijs van toetreding tot een bij dit artikel voorziene interprofessionele kas.

De werkgevers, die deel uitmaken van de Vrije sectie van de Hulpkas genieten van het regiem voorzien voor de leden van de interprofessionele verlofkassen.

De werkgevers, die deel uitmaken van de Ambtelijke sectie moeten de verlofvergoeding vestigen in handen van deze sectie en wel voor al de leden van hun personeel, bij elke betaling van loon en minstens éénmaal per maand.

De Ambtelijke sectie van de Hulpkas mag aan haar aangeslotenen geen hogere bijdrage vragen van deze die volstrekt noodzakelijk is voor het dekken van lasten, die voortvloeien uit de bij deze wet voorziene of krachtens deze wet toegekende verlofdagen en van een gezond beheer.

De wijze van storting der bijdragen en de andere toepassingsmodaliteiten van dit artikel zullen bij Koninklijk besluit worden vastgesteld.

La Caisse Nationale Auxiliaire des congés payés comportera une section libre et une section officielle.

Les employeurs pourront s'affilier spontanément à la section libre, avant une date qui sera fixée par arrêté royal. Après cette date, aucun membre nouveau ne sera plus admis dans la section libre.

Seront affiliés de plein droit à la section officielle, tous les employeurs soumis à la loi lesquels, à la date fixée par arrêté royal, ne font plus partie d'une caisse interprofessionnelle de congés payés ou d'une section libre de la Caisse Auxiliaire, à moins d'être affiliés de plein droit à une caisse spéciale de congés payés.

Les employeurs qui, tout en restant soumis à la présente loi, cessent de faire partie d'une caisse interprofessionnelle de congés payés, disposeront d'un délai de 30 jours pour s'affilier à une autre caisse. Si, après ce délai, ils n'ont pas fait choix d'une autre caisse interprofessionnelle de congés payés, ils feront partie, de plein droit, de la section officielle de la Caisse Auxiliaire.

Les employeurs affiliés de plein droit à la section officielle de la Caisse Auxiliaire, devront se faire inscrire sur le rôle de cette caisse.

Après un an, à partir du jour de leur affiliation de plein droit, les membres de la section officielle de la Caisse Auxiliaire pourront recevoir leur démission, sur production d'un certificat d'affiliation à une caisse interprofessionnelle prévue par le présent article.

Les employeurs faisant partie de la section libre de la Caisse Auxiliaire, jouissant du régime prévu pour les membres des caisses interprofessionnelles.

Les employeurs faisant partie de la section officielle devront constituer l'allocation du congé entre les mains de cette section et cela pour tous les membres de leur personnel, à l'occasion de chaque paiement du salaire et au moins une fois par mois.

La section officielle de la Caisse Auxiliaire ne pourra réclamer à ses affiliés une cotisation supérieure à celle qui est strictement nécessaire pour couvrir les charges résultant des congés prévus ou accordés en vertu de la présente loi, ainsi que des frais d'une bonne administration.

Un arrêté royal déterminera les modalités de versement des cotisations ainsi que les autres modalités d'application du présent article.

(54)

ART. 2.

DIT ARTIKEL WIJZIGEN ALS VOLGT :

Deze wet zal van kracht worden den dag van haar publicatie in den Moniteur; behalve ten overstaan van de ondernemingen, waar minder dan vijf personen zijn te werk gesteld, voor dewelke zij zal van kracht worden negen maand te rekenen vanaf den dag der voormelde publicatie.

De datum van de toepassing der bepalingen van de alinea's 2 en 3 van artikel 2 zal evenwel bij Koninklijk besluit worden vastgesteld.

ART. 2.

MODIFIER CET ARTICLE COMME SUIVANT :

La présente loi entrera en vigueur le jour de sa publication au Moniteur; hormis en ce qui concerne les exploitations employant moins de cinq personnes, pour lesquelles elle sera mise en application après neuf mois, à partir du jour de la publication prédite.

Toutefois, la date de la mise en application des dispositions des alinéas 2 et 3 de l'article 2 sera fixée par arrêté royal.

M. DE JAEGERE. L. DELWAIDE. W. SIEBEN.
--

(56)

(54)

CHAMBRE des REPRESENTANTS.KAMER der VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

(Amendement introduit après le dépôt des Rapports).

(Amendement ingediend na het neerleggen van de Verslagen).

SESSION 1937-1938.	XVII	ZITTINGSJAAR 1937-1938.
Projet, N° 108. Rapport, N° 209. Am. I à XVI. Rapport compl., N° 254. Texte adopté au 1er vote, N° 272.	Séance du 24 juin 1938.	Ontwerp, Nr 108. Verslag, Nr 209. Am. I tot XVI. Aanv. Verslag, Nr 254. Tekst in eerste lezing aangenomen, Nr 272.

PROJET DE LOI portant revision de la loi du
8 juillet 1936 concernant les
congrés annuels payés.

WETSONTWERP houdende herziening van de wet
van 8 Juli 1936 betreffende de
jaarlijksche betaalde verlofdagen.

AMENDEMENT présenté par le GOVERNEMENT.AMENDEMENT voorgesteld door de REGEERING.ART. 5.ART. 5.

REDIGER COMME SUIT L'ARTICLE 5

ARTIKEL 5 STELLEN ALS VOLGT :

(Remarque : il s'agit de modifications de forme).

(Opmerking : wijziging van den vorm).

1er alinéa :1ste alinea :

L'intéressé recevra au minimum pour toute
la durée de son congé sa rémunération habi-
tuelle et ce par l'intermédiaire des caisses
particulières ou de la Caisse nationale au-
xiliaire des congés payés instituée par la
présente loi.

Tijdens den ganschen duur van het verlof,
ontvangt de belanghebbende ten minste zijn
gewone bezoldiging, dit door tusschenkomst
van de bij deze wet tot stand gebrachte Par-
ticuliere kassen of van de Nationale Hulpkas
voor betaalde verlofdagen.

3° alinéa :3de alinea :

En ce qui concerne le personnel payé au
pourboire les versements patronaux afférents
aux congés payés seront basés sur le minimum
de rémunération établi par les Offices de
placement et de chômage pour les travailleurs
rémunérés de la sorte.

Wat het met drinkgeld betaald personeel be-
treft, worden de werkgeversbijdragen voor de
betaalde verlofdagen gegrond op het bezoldi-
gingsminimum, door de Diensten voor Werkloos-
heidsverzekering en Arbeidsbemiddeling ge-
vestigd voor de derwijze bezoldigde arbeiders.

5° alinéa : (auparavant 6° alinéa) :5de alinea : (vroeger 6de alinea) :

Un arrêté royal pourra permettre de déroger
au règlement par timbres moyennant consulta-
tion préalable des Commissions paritaires é-
ventuellement compétentes.

Een Koninklijk besluit kan toelaten af te
wijken van de regeling door middel van zegels,
mits voorafgaande raadpleging van de eventueel
bevoegde Paritaire Commissiën.

6° alinéa : (auparavant 5° alinéa) :6de alinea : (vroeger 5de alinea) :

Les dispositions précédentes de l'article
5 ne sont pas applicables aux travailleurs
dont le salaire est effectivement payé par
mois. Le mode de rémunération du congé de ces
travailleurs sera, le cas échéant, déterminé
par arrêté royal.

De voorafgaande bepalingen van artikel 5 zijn
niet toepasselijk op de arbeiders wier salaris
werkelijk per maand wordt uitbetaald. De wijze
waarop het verlof van die arbeiders wordt be-
zoldigd, zal, in voorkomend geval, bij
Koninklijk besluit worden bepaald.

LE MINISTRE DU TRAVAIL ET DE LA
PREVOYANCE SOCIALE,

DE MINISTER VAN ARBEID EN
SOCIALE VOORZORG,

A. DELATTRE.